



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/29/Add.5
17 December 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1995 году

Добавление

ЛИХТЕНШТЕЙН

[3 сентября 1998 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Лихтенштейна, содержится в документе CAT/C/12/Add.4; рассмотрение доклада Комитетом, см. документы CAT/C/SR.195 и 196/Add.2 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 44 (A/50/44), пункты 80-85.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 3	3
I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ И НОВЫХ ФАКТАХ, КАСАЮЩИХСЯ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ	4 - 29	3 - 8
Статья 2	4 - 5	3
Статья 3	6 - 14	3 - 5
Статья 4	15	5
Статья 5	16	5
Статья 6	17 - 18	6
Статья 7	19	6
Статья 8	20	6
Статья 9	21	6
Статья 10	22	6
Статья 11	23 - 25	7
Статья 12	26	7
Статья 13	27	7
Статья 14	28	8
Статьи 15 и 16	29	8
II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРАШИВАЕМАЯ КОМИТЕТОМ	30 - 63	9 - 15
SR.195, пункт 27	32 - 33	9
SR.195, пункт 28	34	9
SR.195, пункт 29	35 - 41	9 - 11
SR.195, пункт 30	42	11
SR.195, пункт 31	43	11
SR.195, пункт 32	44	11
SR.195, пункт 33	45 - 47	11 - 12
SR.195, пункт 34	48	12
SR.195, пункт 35	49 - 52	13
SR.195, пункт 36	53 - 54	13 - 14
SR.195, пункт 37	55	14
SR.195, пункт 38	56	14
SR.195, пункт 39	57 - 58	14
SR.195, пункт 40	59	15
SR.195, пункт 41	60	15
SR.195, пункт 42	61	15
SR.195, пункт 43	62	15
SR.195, пункт 44	63	15

Приложение: Liechtensteinesches Landesgesetzblatt (152.31)*.

* С приложением можно ознакомиться в архиве Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Введение

1. Лихтенштейн ратифицировал Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 2 ноября 1990 года. Конвенция вступила в силу для Лихтенштейна 2 декабря 1990 года. Первоначальный доклад Лихтенштейна (CAT/C/12/Add.4) был рассмотрен Комитетом против пыток 10 ноября 1994 года (CAT/C/SR.195 и 196).
2. С учетом дополняющего характера первоначального доклада и первого периодического доклада настоящий доклад содержит многочисленные ссылки на первоначальный доклад. Кроме того, Часть II касается замечаний, сделанных делегацией Лихтенштейна в связи с рассмотрением первоначального доклада Комитетом против пыток.
3. Оригинал доклада, который был составлен на немецком языке, был одобрен правительством Княжества Лихтенштейн на его заседании 3 июня 1998 года. Он охватывает период с ноября 1994 года по апрель 1998 года.

I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ И НОВЫХ ФАКТАХ, КАСАЮЩИХСЯ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 2

4. За отчетный период не было зарегистрировано жалоб ни уголовного, ни дисциплинарного характера, со стороны заключенных против полиции или персонала тюрем. Правительство также не располагает информацией о жалобах заключенных на плохое обращение.
5. Информация, содержащаяся в пунктах 12-15 первоначального доклада, сохраняет свою силу.

Статья 3

6. Лихтенштейн является стороной Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокола к ней от 31 января 1967 года. Эта Конвенция в прошлом оказала влияние на политику Лихтенштейна в отношении убежища прежде всего путем определения концепции беженца и установления принципа недопущения принудительного возвращения. Вместе с тем, поскольку в Конвенции отсутствуют правила, касающиеся предоставления убежища, а также соответствующие положения процедурного характера, и поэтому применение существующих правовых положений, касающихся проживания и размещения иностранцев, оказалось весьма негибким для проведения политики в области предоставления убежища, правительство Лихтенштейна на основе парламентской инициативы, выдвинутой в конце 1994 года, создало рабочую группу по разработке закона об убежище и беженцах.

7. В контексте подготовки законопроекта были проведены консультации с многочисленными экспертами, и в том числе представителями Комиссии экспертов Совета Европы по вопросам беженцев (САНАР) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). В самом законе содержится ряд положений, касающихся сотрудничества с УВКБ (см. статью 92 и статью 93.4).

8. Закон регулирует, с одной стороны, принципы предоставления убежища, и с другой стороны, принципы временной защиты. Эти принципы являются с юридической точки зрения различными, и реализация каждого из них требует своей собственной процедуры.

9. Положения, относящиеся к предоставлению убежища, регулируют, в частности, официальную процедуру предоставления убежища, которую могут применять отдельные лица. Соответствующие лица должны доказать или по крайней мере представить надежные свидетельства того, что они являются беженцами. В законе предусматривается наиболее короткая продолжительность этой процедуры.

10. Второй момент этого закона – временная защита. Она дает возможность временно допустить на территорию страны группы людей, которые покинули свою родную страну в результате вооруженного конфликта. Правительство Лихтенштейна уже следовало этой практике в предыдущие годы. Сейчас новый закон предусматривает правовую основу такой временной защиты. Меры, предусмотренные в этом законе, предполагают, что эти люди, как правило, будут возвращаться после определенного периода времени в страну своего проживания 1/. В связи с временной защитой не проводится официальной процедуры предоставления убежища и не проводится индивидуальных проверок. Такие меры также ослабляют давление на масштабы использования нормальной процедуры предоставления убежища. В течение периода временной защиты приостанавливаются возможные официальные процедуры предоставления убежища для лиц защищаемой группы. Вместе с тем, как только истекает период временной защиты, может быть подано заявление о предоставлении убежища, если существуют основания о наличии преследования.

11. Закон предусматривает создание центра приема, где претенденты на убежище проходят собеседование и также размещаются беженцы до выяснения их ситуации. По причинам особого положения Лихтенштейна – особо малые размеры страны – беженцы должны, как правило, размещаться в центре приема до завершения процедуры. Таким образом, положение о центре приема имеет два раздела: один раздел касается краткосрочного размещения претендентов на убежище, а другой – возможного размещения

1/ В случае людей, которые покинули бывшую Югославию в результате войны, по истечении переходного периода защиты некоторые беженцы получили вид на жительство по гуманитарным соображениям. К этим лицам также относятся жертвы пыток.

претендентов на убежище на несколько недель и даже месяцев в тех случаях, когда продолжительность процедуры обуславливает такую необходимость. Вместе с тем также предусматриваются возможности появления особых случаев, например семьи или женщины с детьми, которые размещаются в других помещениях на срок прохождения формальностей. К самым важным задачам и функциям центра приема относятся регистрация личностных данных, информация в отношении проделанного пути и оснований для убежища, а также информирование претендентов на убежище об их правах и обязанностях. Существует требование о том, чтобы эта информация давалась на языке, который понятен претенденту на убежище.

12. Лицо, подающее заявление об убежище, должно в течение 20 дней после представления заявления пройти подробное собеседование, касающееся оснований для получения убежища; при необходимости ему предоставляется переводчик. В принципе, любое лицо, подающее заявление об убежище, заслушивается в присутствии представителя одной из организаций по оказанию помощи беженцам, признанной правительством, если только он или она не отказываются от права присутствия такого представителя. Лицо, подающее заявление об убежище, может сопровождаться одновременно представителем такой организации и переводчиком по его или ее выбору, которые, однако, сами не должны являться претендентами на убежище.

13. Ввиду значения принципа недопущения принудительного возвращения для права, регулирующего положение беженцев, этот принцип в явной форме включен в новый закон (см. статью 3), хотя это условие уже является обязательным для Лихтенштейна на основе положений Женевской конвенции. Закон также предусматривает, что никто не может быть заставлен каким-либо образом эмигрировать в страну, где его или ее жизнь или свобода могут быть поставлены под угрозу или в которой существует опасность, что его или ее могут заставить эмигрировать в такую страну. Такая защита против принудительного возвращения дополняется, в частности, положениями статьи 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которая напрямую применяется в Лихтенштейне.

14. Закон о принятии претендентов на убежище и лиц, нуждающихся в защите, был одобрен парламентом в апреле 1998 года. Предполагается, что он вступит в силу в середине 1998 года.

Статья 4

15. Информация, содержащаяся в пунктах 17-21 первоначального доклада, сохраняет свою силу.

Статья 5

16. Информация, содержащаяся в пунктах 22 и 23 первоначального доклада, сохраняет свою силу.

Статья 6

17. Информация, содержащаяся в пунктах 24–30 первоначального доклада, может быть дополнена нижеследующим.

18. В осуществление резолюций 827 (1993) и 955 (1994) Совета Безопасности о сотрудничестве с международными трибуналами, созданными в целях судебного преследования лиц, ответственных за совершенные серьезные нарушения международного гуманитарного права, в случае первой резолюции на территории бывшей Югославии с 1991 года и в случае второй резолюции на территории Руанды и руандийскими гражданами, ответственными за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, правительство Лихтенштейна намерено представить в парламент в 1998 году законопроект о сотрудничестве с этими двумя трибуналами. В настоящее время проводится необходимая подготовительная работа.

Статья 7

19. Информация, содержащаяся в пунктах 31–34 первоначального доклада, сохраняет силу.

Статья 8

20. Может быть сделана ссылка на информацию, содержащуюся в пунктах 35–39 первоначального доклада.

Статья 9

21. Информация, содержащаяся в пунктах 40–41 первоначального доклада, может быть дополнена ссылкой на планы принятия закона о сотрудничестве с международными трибуналами по судебному преследованию за серьезные нарушения международного гуманитарного права (см. пункт 18).

Статья 10

22. Может быть также сделана ссылка на пункты 42–46 первоначального доклада. Учитывая, что в течение отчетного периода в Лихтенштейне не отмечались случаи пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, существующая практика предупреждения таких действий будет продолжена.

Статья 11

23. Информация, содержащаяся в пунктах 47–50, сохраняет свою силу 2/. Ее можно дополнить нижеследующим.

24. Доклад Европейского комитета по предупреждению пыток (КПП) о посещении его членами в 1993 году тюрьмы Лихтенштейна был опубликован в мае 1995 года вместе с замечаниями правительства Лихтенштейна относительно рекомендаций, сделанных в этом докладе. Одобрив публикацию этого доклада, содержание которого является конфиденциальным в соответствии с положениями Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, правительство Лихтенштейна дало возможность широким кругам общественности получить информацию относительно условий содержания в тюрьме Лихтенштейна. В августе 1995 года КПП был информирован о мерах, которые были приняты в осуществление рекомендаций Комитета. Эти меры, в частности, включали увеличение числа работников для улучшения круглосуточного обслуживания заключенных и увеличение юридически установленного минимального времени посещений. К другим мерам относились обеспечение возможности организации регламентированной работы в тюрьме с получением соответствующего дохода, возможности ежедневно получать информацию и организовывать досуг с просмотром телевизионных программ и возможности физических занятий.

25. Система регулярного контроля условий содержания в тюрьме со стороны Европейского комитета по предотвращению пыток служит обеспечению и улучшению защиты против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В целях развития дальнейшего сотрудничества между Комитетом и правительствами проводятся регулярные совещания между Комитетом и официальными представителями стран.

Статья 12

26. Информация, содержащаяся в пункте 1 первоначального доклада, сохраняет свою силу. За отчетный период соответствующих случаев зарегистрировано не было.

Статья 13

27. К информации, содержащейся в пунктах 52–59 первоначального доклада, можно добавить, что за отчетный период отсутствовала необходимость применения положений статьи 13 Конвенции.

2/ В пункте 48 первоначального доклада слово "обман" следует заменить словом "ложь".

Статья 14

28. Можно сделать ссылку на информацию, содержащуюся в пунктах 60–67 доклада. Дополнительная информация находится в части II настоящего доклада. За отчетный период положения статьи 14 также не применялись.

Статьи 15 и 16

29. Информация, содержащаяся в пунктах 67–71 первоначального доклада, сохраняет свою силу.

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРАШИВАЕМАЯ КОМИТЕТОМ

30. В соответствии с руководящими принципами, составленными Комитетом против пыток (CAT/C/14), нижеследующие пункты содержат информацию по вопросам, поднятым членами Комитета в ходе рассмотрения первоначального доклада на 195-м и 196-м заседаниях Комитета 10 ноября 1994 года (CAT/C/SR.195 и CAT/C/SR.196/Add.2). Последовательность изложения ответов соответствует нумерации пунктов в кратких отчетах этих заседаний.

31. На некоторые вопросы уже были получены устные ответы, предоставленные делегацией Лихтенштейна на 196-м заседании. Ответы содержатся в соответствующем кратком отчете (CAT/C/SR.196/Add.2). Нижеприводимая информация дополняет и уточняет ответы делегации.

SR.195, пункт 27

32. Судьи в Лихтенштейне выбираются правительством, назначаются парламентом и в конечном итоге назначаются Принцем. Назначение действительно до ухода в отставку. Увольнение или освобождение от обязанностей возможно лишь на основе дисциплинарных мер или мер, предусмотренных уголовным законодательством. До сих пор такие случаи не отмечались.

33. Прокуратура и судьи (суд) рассматриваются, исходя из разделения их полномочий полностью независимыми друг от друга. Между этими двумя структурами отсутствует связь как де-юре, так и де-факто.

SR.195, пункт 28

34. Полный ответ на этот вопрос содержится в пункте 9 документа SR.196/Add.2. В соответствии с монистической системой, действующей в Лихтенштейне, определение концепции "пытка", содержащееся в Конвенции против пыток, применяется прямым образом. В случае коллизии между национальным законодательством и международным правом применяется принцип превосходства международного права над национальным законодательством. Вместе с тем при применении Конвенции против пыток такие коллизии отсутствуют.

SR.195, пункт 29

35. Можно отметить, что лица, содержащиеся под стражей на период от 18 до 40 дней, пользуются в соответствии с положениями пункта 4 статьи 16 Европейской конвенции о выдаче преступников от 28 октября 1969 года, участником которой является Лихтенштейн, теми же правами, что и другие заключенные. Таким образом, они не подвергаются никаким ограничениям, в особенности в отношении ухода, медицинского

обслуживания и возможностей контактов с их близкими или адвокатом. Их свобода передвижения ограничивается (содержание под стражей) только в рамках смысла оснований, на которых они задерживаются, исходя из просьбы о выдаче.

36. В соответствии с положениями закона о взаимной помощи ордер на арест выдается лишь в случае наличия достаточных оснований, допускающих, что лицо, арестованное в Лихтенштейне, совершило правонарушение, следствием которого является высылка. После того как лицо, подлежащее высылке, заслушано судом первой инстанции, прокурор требует представить доклад правительству. Затем правительство запрашивает государство, в котором было совершено правонарушение, требует ли оно выдачи этого человека. Определяется время для представления запроса о выдаче. Если запрос о выдаче не представляется своевременно, то от правительства требуется информировать суд. На основе уведомления о том, что запрос о выдаче не был представлен своевременно, суд первой инстанции обязан освободить лицо, содержащееся под стражей немедленно, если только прокурор одновременно не требует выписки ордера на арест.

37. Процедура слушаний в суде лица, которое подлежит выдаче, регулируется в полной мере положениями закона о взаимной помощи. Суд первой инстанции обязан дать лицу, подлежащему выдаче, возможность быть заслушанным в связи с запросом о выдаче. Он также должен информировать лицо о его праве иметь адвоката защиты или возможности подать заявление о проведении публичных слушаний его дела в суде второй инстанции. При наличии достаточных оснований проводится проверка того, содержатся ли в документации, относящейся к выдаче, достаточные подозрения о том, что лицо, подлежащее выдаче, совершило преступление, в котором оно обвиняется, особенно в тех случаях, когда имеются явные свидетельства или предположения, которые сразу же могут говорить о необоснованности подозрений.

38. Если лицо, подлежащее выдаче, не выбирает адвоката защиты или не может этого сделать, суд первой инстанции в силу своих функций назначает ему защитника в том случае, если это необходимо для защиты его интересов.

39. По завершении всех необходимых расследований суд первой инстанции должен представить документацию в суд второй инстанции с обоснованным мнением о допустимости выдачи.

40. Суд второй инстанции принимает решение о допустимости выдачи на закрытом заседании, если только прокурор или лицо, подлежащее выдаче, не обращается с просьбой о публичных слушаниях или такие слушания не являются необходимыми для того, чтобы определить допустимость выдачи.

41. Правительство проводит проверку проведенной процедуры выдачи и ее результатов на основе представленных ему отчетов и имеющейся в его распоряжении документации, а также проверяет были ли соблюдены положения соответствующих международных соглашений и принципы международных правовых отношений и не наносится ли ущерб

общественному порядку либо другим существенным интересам Княжества Лихтенштейн. Принимая такие меры, правительство также уделяет особое внимание тому, в достаточной ли степени были приняты во внимание обязательства Княжества Лихтенштейн по международному праву, в особенности в области соблюдения права на убежище и на защиту прав человека и его достоинства.

SR.195, пункт 30

42. Можно сделать ссылку на ответы, приведенные в пунктах 11 и 16 документа SR.196/Add.2. В отношении прав жертв пыток на медицинское и психологическое лечение можно отметить, что все заключенные в Лихтенштейне охвачены обязательной медицинской страховкой, которая оплачивает услуги врачей и психологов.

SR.195, пункт 31

43. См. замечания в пунктах 6–14 части I настоящего доклада.

SR.195, пункт 32

44. Нынешняя ситуация в отношении претендентов на убежище из Тибета является следующей: четыре человека были признаны беженцами. В Административный совет по апелляциям была подана апелляция против постановления правительства, заключающаяся в том, что в случае остальных лиц не были удовлетворены требования о статусе беженца согласно положениям Женевской конвенции. Решение в этом отношении все еще находится на рассмотрении. Постановление о возможном возвращении этих лиц будет выпущено правительством в отдельном решении после завершения процедуры в Административном совете по апелляциям. Правительство дало указание Управлению регистрации иностранцев изучить необходимые условия их возвращения или их эмиграции в безопасную третью страну, где имеются крупные поселения тибетцев. При выяснении этого вопроса оно будет действовать совместно с Федеральным управлением по делам беженцев в Швейцарии. В этом отношении применяются положения Конвенции против пыток, Женевской конвенции по беженцам и Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод.

SR.195, пункт 33

45. Можно сделать ссылку на заявления, содержащиеся в пунктах 13 и 26 документа SR.196/Add.2, а также на замечания, содержащиеся в пункте 39 документа SR.195. В прошлом заключенные, как правило, информировались о своих правах в устной форме, при необходимости – через переводчика. На основе рекомендаций Европейского комитета по предотвращению пыток проводится работа по составлению информационной брошюры, предназначенной для информирования заключенных об их правах и обязанностях, и в частности о возможностях подачи ими апелляций. Существует

проект этой брошюры, и она должна быть выпущена в течение этого года. Предполагается, что эта брошюра, которая будет переведена на ряд языков, будет передаваться всем заключенным в момент их поступления.

46. Заключенным разрешается устанавливать контакты с другими лицами. Единственное ограничение заключается в наличии положения о том, что контакты не должны наносить ущерб целям содержания под стражей в ожидании суда. Решение о допустимости таких контактов принимается следователем. Таким образом, в соответствии с законодательством Лихтенштейна ни один человек не содержится без права переписки и сообщения, т.е. отсутствуют какие-либо формы содержания под стражей, при которых заключенный лишается всех контактов с внешним миром. Отсутствуют ограничения на переписку, если только исключительно большой объем корреспонденции, поступающей заключенному, ожидающему суда, не наносит ущерба наблюдению за ним. В таких случаях могут вводиться лишь такие ограничения, которые являются необходимыми для осуществления беспрепятственного наблюдения. Закон предусматривает, что могут задерживаться лишь те письма, которые создают опасение в отношении того, что наносится ущерб целям содержания под стражей. Письма от лиц, содержащихся под стражей в ожидании суда, которые дают основания для подозрения, что они приведут к совершению наказуемого правонарушения, которое должно расследоваться не просто по просьбе одной из заинтересованных сторон, во всех случаях изымаются, если только они не направлены в прокуратуру, суд или другой административный орган в Лихтенштейне или в Европейскую комиссию по правам человека.

47. Частота и продолжительность посещения лиц, ожидающих суда, зависит от возможностей осуществления наблюдения за ними при условии ненарушения работы и порядка в тюрьме. Вместе с тем лицам, содержащимся под стражей в ожидании суда, не может быть ни в каких случаях отказано в посещении продолжительностью 15 минут по крайней мере два раза в неделю.

SR.195, пункт 34

48. Слова в пункте 7 первоначального доклада "при условии, что они служат достижению этой цели" представляют собой заявление общего характера и относятся к правовой системе Лихтенштейна в целом. Их следует рассматривать как означающие законодательные меры, которые необходимы для осуществления отдельных международных соглашений или их подразделов, в случае когда положения сформулированы недостаточно четко или целенаправленно, чтобы быть применяемыми напрямую (обладающие сами по себе исполнительной силой). Вместе с тем как Европейская конвенция по предупреждению пыток, так и Конвенция против пыток, являясь напрямую применяемыми соглашениями, составляют неотъемлемую часть национального законодательства и соответственно не требуют никакого явного переноса в законодательство.

SR.195, пункт 35

49. В отношении заключенных, содержащихся без права переписки и сообщения, см. также пункт 46.

50. Обвиняемый заключенный может провести консультации со своим юристом без присутствия судебного должностного лица. Вместе с тем если заключенный содержится также и по причине риска тайного сговора или исключительно по этой причине, то до проведения разбирательства консультации с его юристом могут происходить лишь в присутствии должностного лица суда.

51. В ходе расследования обвиняемый может также воспользоваться услугами юриста в целях защиты своих прав в судебных документах и использовать требуемые им отдельные средства защиты.

52. В отношении общей продолжительности содержания под стражей следует отметить, что в принципе все органы, участвующие в уголовном судопроизводстве, обязаны обеспечить, чтобы содержание под стражей было по возможности наиболее коротким. Временное содержание под стражей, содержание под стражей до суда и применение менее жестких мер должно прекращаться как только в них отпадает необходимость, а в случае содержания под стражей до суда – как только его продолжительность становится явно не соответствующей предполагаемому наказанию. Кроме того, продолжительность содержания под стражей в ожидании суда просто на основании риска тайного сговора не может превышать двух месяцев, а продолжительность такого содержания под стражей также и по другой причине или исключительно по другой причине не может превышать шести месяцев. По заявлению следователя или прокурора Верховный суд может на основании особых трудностей или особого характера расследования постановить, что продолжительность содержания под стражей только на основании риска соучастия может быть до трех месяцев, а продолжительность содержания под стражей также и по другой или исключительно по другой причине – до одного года; срок содержания под стражей в тех случаях, когда правонарушение, о котором идет речь, представляет собой такое правонарушение, которое в соответствии с законодательством требует тюремного заключения максимальным сроком по меньшей мере десять лет, может быть до двух лет. Временные пределы содержания под стражей в ожидании суда, определенные также на основаниях, не связанных с риском сговора или исключительно на других основаниях, снимаются, как только поступает распоряжение о проведении финальных слушаний в уголовном суде.

SR.195, пункт 36

53. Если лицо, находящееся в Австрии, на основе договора о размещении заключенных становится жертвой попыток или жестокого обращения, от австрийских властей требуется принятия всех соответствующих необходимых мер. Вместе с тем в любом случае соответствующее лицо будет направлено в Лихтенштейн либо возвращено в Лихтенштейн властями этой страны. Решение о смягчении приговора в таких случаях принимается властями Лихтенштейна.

54. Вполне естественно, заключенный имеет право в соответствии с австрийским законодательством подать жалобу и связаться с властями Лихтенштейна (с судом или правительством Лихтенштейна). Он может сделать это в любое время либо лично через адвоката, священника или врача или в письменном виде.

SR.195, пункт 37

55. Гарантируемое конституцией право на возмещение со стороны государства в случае незаконного ареста либо ареста и осуждения невиновных лиц изложено в статье 3 Закона о юридической ответственности должностных лиц 1966 года, которая гласит: "государственные правовые учреждения несут ответственность за ущерб, нанесенный ими или лицами, выступающими от их имени, в ходе выполнения ими своих обязанностей". Поэтому и жертвы пыток также имеют право на возмещение со стороны государства.

SR.195, пункт 38

56. Можно сделать ссылку на ответ, приведенный в пункте 17 документа SR.196/Add.2.

SR.195, пункт 39

57. Администрация тюрем ежегодно представляет правительству доклад о положении в тюрьме страны. Кроме того, в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом требуется, чтобы председатель суда первой инстанции или судья, назначенный им, проводили инспекцию тюрьмы по крайней мере раз в квартал. Эти инспекции проводятся без предварительного уведомления и в отсутствие управляющего тюрьмой; инспектирующий должен определить меры по решению проблем, выявленных в ходе его беседы с заключенными. В соответствии с нынешней практикой в рамки таких инспекций также входит наблюдение за обращением с задержанными в полицейских участках.

58. У НПО нет юридически установленного права проводить инспекции. Вместе с тем на практике представителям НПО разрешается посещать тюрьму страны в любое время и в особенности при наличии обоснованного запроса. Кроме того, существует регулярная служба, пользующаяся услугами внешних экспертов (Landesphysikus 3/, психиатры, священники, работники социальной сферы и т.д.), которым разрешается проводить независимую инспекцию и контроль условий в тюрьме.

3/ Landesphysikus - это врач, ведущий частную практику и выступающий как официально утвержденный врач Лихтенштейна; на него, в частности, возлагается ответственность за лечение заключенных. Он предоставляет это лечение без получения на то указания и проводит его под свою собственную ответственность. Если заключенный отказывается от услуг Landesphysikus как официального врача, то он имеет право проконсультироваться с другим врачом, которому он доверяет.

SR.195, пункт 40

59. Решение о том, считать ли посещения задержанного как оказывающие негативное воздействие на цели содержания под стражей в ожидании суда, принимается следователем. Единственным ограничением на связи с внешним миром является обмен корреспонденцией обвиняемого, содержащегося под стражей, с его адвокатом, которая до предъявления обвинения подлежит контролю со стороны следователя, который производится только в тех случаях, когда обвиняемый содержится под стражей также или исключительно по причине наличия риска тайного сговора.

SR.195, пункт 41

60. Подробности, касающиеся наказаний за убийство и изнасилование, приводятся в пункте 20 документа SR.196/Add.2.

SR.195, пункт 42

61. Ответственность за осуществление лежит, с одной стороны, на правительстве (дисциплинарные меры) и, с другой стороны, на суде (вынесение приговоров по уголовному законодательству). На практике это означает, что в случае наличия жалобы или обвинения меры принимаются одновременно и совместно как правительством, так и судом. Как правило, жалобы получает председатель суда или его представитель.

SR.195, пункт 43

62. См. заявления в пункте 33 документа SR.195.

SR.195, пункт 44

63. С 1984 года Лихтенштейн регулярно вносит добровольные взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.
